

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 15:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I podam ich jako odstrasżający (przykład) dla wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, * ** syna Hiskiasza, króla Judy, za to, co uczynił w Jerozolimie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uczynię z nich odstrasżającą przestrożę dla wszystkich królestw ziemi za to, co zrobił w Jerozolimie Manasses, syn Hiskiasza, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sprawię, że zostaną wysiedleni do wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, syna Ezechiasza, króla Judy, za to, co uczynił w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I podam ich na potłukanie się po wszystkich królestwach ziemi dla Manasesa, syna Ezechijasza, króla Judzkiego, za to, co uczynił w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam je na wrzawę wszystkim królestwom ziemskiem - dla Manasses, syna Ezechiasza, króla Judzkiego, za wszystko, co uczynił w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczynię ich postrachem wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, syna Ezechiasza, króla judzkiego, za to, co uczynił w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I podam ich jako odstrasżający przykład dla wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, syna Hiskiasza, króla judzkiego, za to, co uczynił w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I uczynię ich postrachem dla wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, syna Ezechiasza, króla Judy, za to, co uczynił w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I staną się postrachem dla wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, syna Ezechiasza, króla Judy, za to, co zrobił Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I podam ich na postrach wszystkim królestwom ziemi (z powodu Manassego, syna Ezechiasza, króla judzkiego, za to wszystko, co uczynił w Jeruzalem).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І видам їх на біду всім царям землі через Манассію сина Езекиї, царя Юди, за все, що він зробив в Єрусалимі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podam ich na straszycło wszystkim królestwom ziemi, z powodu Menaszy, syna Chiskjasza, króla Judy – za to, co zrobił w Jeruszałaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię z nich przyczynę drżenia dla wszystkich królestw ziemi z powodu Manasses, syna Ezechiasza, króla Judy, za to, co czynił w Jerozolimie.

¹⁾ Król Judy w latach 697-642 p. Chr.

²⁾ <x>140 33:1-9</x>; <x>140 33:10-20</x>